

Seite 2

Gruppe Vergaser Nr. 707 T vom 28.8.42

Einbau des Tankfilters:

Alten Kraftstoffbehälter ausbauen  
Saugrohr von den Vergasern lösen  
Altes Luftfilter mit Saugrohr vom Getriebe abbauen  
Verschlussdeckel der Getriebeentlüftungsbohrung anbringen  
(siehe Skizze 2)  
Neuen Kraftstoffbehälter (mit Tankfilter) einbauen.  
Neue Saugrohre einbauen, dabei die alten Gummimuffen verwenden.

Einbau des Filters für Motorentlüftung:

Um das Naßluftfilter anbringen zu können, muss das Entlüftungsrohr etwas nach hinten gedreht werden.

Die ausgebauten Teile sind an das Werk München, Abteilung Radersatz VK 770 zu senden.

Pflege der Filter

1. Tankfilter:

Schutzhaube auf dem Kraftstoffbehälter hochklappen, Filter herausnehmen und durch kräftiges Ausschütteln reinigen:

bei normalem Staubauffall alle 1000 km  
bei starkem Staubauffall alle 500 km,  
in den Tropen bei jedem Tanken.

2. Filter für Motorentlüftung mit Waschbenzin reinigen:

bei normalem Staubauffall alle 2000 km  
bei starkem Staubauffall alle 1000 km.

Bayerische Motoren Werke  
Aktiengesellschaft

**Rundschreiben: Gruppe: Vergaser - No.707 Seite 2 28.08.1942**

**Betrifft: Einbau des Tankfilters**

Ab Fahrgestell Nummer 757 201 wurde der Tankluftfilter ab Werk angebaut. Er gibt dem Motorrad das bekannte R75 aussehen mit dem Helm auf dem Tank.

Die Filterwirkung ist um vieles besser. Aber beim Ansaugen der Luft entsteht ein plopperndes Ansaugeräusch, was wesentlich lauter ist als beim Getriebeblutfilter. Dies ist besonders für den Fahrer lästig, hängt er doch mit seinem Gehör nur einige handbreit über dem Luftfilter.

Der Luftfilter wurde noch mehrfach verbessert unter anderem mit einem Drehschieber, um die Luftzufuhr zu regulieren.

Wenn eine Umrüstung bei der Truppe erfolgte, dann waren die ausgebauten Tanks mit dem Werkzeugfach sowie das Zubehör an die BMW Werke zu übersenden.

Der Filter wurde nach Bedarf oder bei jedem Tanken durch kräftiges Ausschütteln gereinigt.

Das war der entscheidende Vorteil: Bessere Filterwirkung und schnelles Reinigen.

***Re Installation of the tank filter***

*From chassis number 757 201, the tank air filter was fitted ex works.*

*It gives the motorcycle the well-known R75 look with the helmet on the tank.*

*The filter effect is much better. But when sucking in the air a plopping intake noise is created which is much louder than the transmission air filter.*

*This is particularly annoying for the driver, since he is only a few inches across the air filter with his ears.*

*The air filter has been improved several times, including with a rotary valve to regulate the air supply.*

*If a change was made in the troops, then the removed tanks with the tool compartment as well as the accessories had to be sent to the BMW factory.*

*The filter was cleaned as needed or for each refueling by vigorous shaking. That was the decisive advantage: Better filtering effect and fast cleaning.*